

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 339

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

4月/Abril, 2022

La Sección "Shiminkyodosuisin-ka" gestiona y publica Hello Corner y Hello Corner News.

国保加入者の特定健診・人間ドック

特定健診

対象: 40~74歳の国民健康保険加入者

費用: 無料

受診期間: 5月~10月

検査項目: 問診、診察、身体計測(身長・体重・BMI/体格指数・腹囲)、血圧測定、血液検査、尿検査、心電図

申込み: 対象者には4月下旬に受診券を送ります。

受診券が届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診してください。

人間ドック

対象: 受診日現在35~74歳で

国民健康保険税の滞納がない人

費用: 検診料のうち2万円を市が補助

受診期間: 5月~2023年2月

検査項目: 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、胸部レントゲン、胃部レントゲンまたは内視鏡、腹部超音波、眼底検査

申込み: 指定医療機関に予約をした後、保険年金課(市役所1階)または各支所・出張所で補助の申請をしてください。各支所・出張所の場合は、受診日の15日前までの申請に限ります。

* 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に保険年金課で補助申請の手続きをしてください。受診期間は4月~2023年3月。

特定健診と人間ドックはいずれか年度内1回に限ります。2回以上受診した場合は、全額自己負担になりますので注意してください。

→ 保険年金課

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Revisión Específica de Salud y Chequeo General de Salud para los afiliados del Seguro Nacional de Salud

Tokutei Kenshin (revisión médica para detectar enfermedades relacionadas con el metabolismo)
Beneficiarios: afiliados del Seguro Nacional de Salud de entre 40 y 74 años

Costo: gratuito

Periodo de la revisión: de mayo a octubre de 2022

Contenido de la revisión: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión sanguínea), análisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma.

Inscripción: A finales de abril, se les enviará el cupón de la revisión médica a las personas elegibles. Al recibirlo, por favor, contacte con los hospitales designados para someterse al chequeo.

Ningen Dock (chequeo general de salud)

A los afiliados del Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro municipal de salud, se les ofrecerán la subvención para el chequeo general de salud

Monto del subsidio: 20.000 yenes

Periodo del chequeo: de mayo a febrero de 2023

Contenido del examen: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas: radiografía (tórax, estómago), o endoscopia de estómago, ultrasonido, fundoscopia, análisis de heces

Inscripción: Primero, hay que pedir la cita llamando al hospital o clínica designados por la municipalidad de Ageo. Después, acérquese a Hoken Nenkin-ka del Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u oficinas dependientes municipales para conseguir subsidio. Si va a algunas sucursales municipales, deberá hacer ese trámite hasta 15 días anteriores a la fecha del examen.

* Si se hace el reconocimiento médico en los hospitales no designados, haga el favor de pedir el subsidio después del chequeo. El periodo de examen es desde abril hasta marzo de 2023.

* En un año no se puede hacer dos exámenes médicos (revisión de salud específica y chequeo general de salud). Si se somete a ambos, no podrá

がん検診

<集団検診>

西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾市医師会
看護専門学校で受ける検診で、5月から12月まで実施。

胃がん検診

対象：40歳以上の人

費用：500円

肺がん・結核検診

対象：40歳以上の人

費用：胸部X線検査 200円

タン検査 300円



乳がん検診

対象：40歳以上の女性(2年に1回)

費用：無料

申し込みは、4月1日(金)から受け付けます。東・西保健センター、保険年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で直接、または、「上尾市健康カレンダー」に載っている専用用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センターへ。日程については、「上尾市健康カレンダー」または市ホームページをご覧ください。日程毎に定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 対象年齢は、2023年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

新型コロナワクチン

<5歳~11歳への接種>

5~11歳の子は、小児用の新型コロナワクチン(ファイザー社製)が接種できます。5歳の誕生日を迎えた人に随時接種券を送ります。接種は無料です。

* 2回目接種までに12歳の誕生日を迎えた人にも、小児(5~11歳)用のワクチンを使用します。

* ワクチン接種は強制ではありません。周囲の人などに接種を強制することや、接種の有無で差別的な扱いをすることのないよう、お願いします。

<ワクチン追加接種>

2回目接種から6か月経過した18歳以上の方に、順次接種券を送付しています。接種券発送スケジュールについては、市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule>

接種券が届き次第予約可能。予約方法について

beneficiarse del subsidio de 20.000 yenes.

→ Hokennenkin-ka (Sección del Seguro de Salud y Pensiones)

Tel.048-782-6494 / Fax 048-775-9827

Para detectar cánceres

<Chequeo médico colectivo "Shuudan Kenshin">

Se trata de los chequeos que se realizan desde mayo hasta diciembre de 2022 en los centros públicos como Nishi Hoken Center y centros cívicos (Haraichi o Kamihira) y en la Escuela de Emfermería del Colegio de Médicos de Ageo

Cáncer de estómago

¿Para quién?: 40 años de edad o más

¿Cuánto cuesta?: 500 yenes

Cáncer de pulmones

¿Para quién?: 40 años de edad o más

¿Cuánto cuesta?: 200 yenes (radiografía de pecho)

300 yenes (análisis de flema)

Cáncer de mama

¿Para quién?: mujeres de 40 años de edad o más /una vez cada dos años

¿Cuánto cuesta?: gratis

Inscripción: Se acepta la solicitud desde el 1 de abril (jue.) en los lugares siguientes: las ventanillas de las oficinas públicas, tales como Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center, municipalidad (Hoken Nenkin, 1er piso de la municipalidad de Ageo), sucursales municipales o centros cívicos. O llene el impreso que está en la guía de salud pública "Kenko Karenda" y la manda por correo o por fax al Centro de Salud Nishi Hoken Center. Sobre las fechas de exámenes, consulte Ageoshi Kenko Calendar o la página web del Ayuntamiento de Ageo. La inscripción termina una vez esté completo el número de las plazas.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* En cuanto a las edades requeridas en cada examen médico, hay que ver la del día 31 de marzo de 2023.

→ Nishi Hoken Center

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Informaciones sobre la vacuna contra COVID-19

<Vacunación a los niños de entre 5 y 11 años>

Se administra la vacuna infantil contra covid-19 de marca Pfizer a los niños en edades comprendidas entre 5 y 11 años. A los niños que cumplan 5 años de edad, se les enviará el cupón. La vacuna es gratuita. Se pone la vacuna para niños a las personas que hayan cumplido los 12 años antes de la segunda dosis. Recuerden que la vacunación no es obligatorio. Se reuega que no obliguen a los otros a vacunarse y que no discriminen entre vacunados y no vacunados.

<Dosis de refuerzo contra la COVID-19>

El Ayuntamiento manda el cupón de vacuna en orden secuencial a las personas mayores de 18

は、ハローコーナーニュース3月号をご覧ください。

*ファイザー社ワクチンと武田/モデルナ社ワクチンの有効期限が、6か月から9か月に延長されました。対象となるワクチンの製造番号については、市ホームページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293376.html>

問い合わせ

市新型コロナウイルスワクチン接種コールセンター

Tel. 0570-002-203

午前9時～午後5時 土日祝を除く

英語・中国語・韓国語でも対応

埼玉県：SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025

毎日24時間 20言語



<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ 健康増進課

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

国民年金保険料の免除

国民年金の第1号被保険者が出産した際、出産前後の一定期間の国民年金保険料が免除されます。

対象：国民年金第1号被保険者で、出産日が2019年2月1日以降の人

免除期間：出産予定日または出産日が属する月の前月から4カ月間

*多胎妊娠の場合は、出産予定日または出産日が属する月の3カ月前から6カ月間。

申込み：出産予定日の6カ月前から、直接、保険年金課へ。母子健康手帳、年金手帳または基礎年金番号通知書、本人確認ができる物(在留カードなど)を持って来てください。

→ 保険年金課

Tel. 048-775-5137

Fax 048-775-9827

大宮年金事務所

Tel. 048-652-3399



あげおワールドフェア 2022

12月4日(日)に文化センターで開催する「あげおワールドフェア 2022」の企画・運営に携わる、実行委員会を募集します。実行委員会は、5月～12月の平日午後7時30分～9時(全8回予定)に市役所またはオンラインで

años de edad que pasaron 6 meses desde la segunda dosis. Se puede verificar el calendario de envío del cupón en la página web del Ayuntamiento de Ageo.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/293364.html#schedule>. Una vez reciba el cupón, se puede pedir la cita. La manera de reserva de la vacunación, haga el favor de comprobarla el boletín Hello Corner News de marzo, 2022.

* El plazo de caducidad de la vacuna contra coronavirus de Pfizer y de Takeda/Moderna se ha ampliado desde 6 meses hasta 9 meses. Para buscar el número de lotes de vacuna administrada, sírvase acceder a la página web del Ayuntamiento. <https://www.city.ageo.lg.jp/page/293376.html>

Informarse en:

Centro de Llamadas de la Vacunación contra el COVID-19 de la Ciudad de Ageo

el.0570-002-203, todos los días (sábados, domingo y días festivos inclusive), 9:00 a 17:00 horas (Se atiende en japonés, inglés, chino y coreano)

Prefectura de Saitama: Llamada directa sobre la COVID-19 de la SIA (Asociación Internacional de Saitama) Tel. 048-711-3025, todos los días, 24 horas, se atiende en 20 idiomas.

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

→ Kenkozoushin-ka (Sección de Promoción de Salud) Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Exoneración de pago de la prima de la Pensión Nacional

A las mujeres que pertenecen a la categoría 1 del Sistema de Pensión Nacional les eximirán de pagar la prima de la Pensión Nacional durante un periodo determinado de antes y después del parto.

Para quién: mujeres que pagan la prima de la Pensión Nacional con el talonario y la fecha de parto o la prevista es después del 1 de febrero de 2019.

Periodo de exoneración: periodo de 4 meses desde el mes anterior de la fecha prevista o la fecha del parto. (En caso del parto múltiple, este periodo se extenderá a los 6 meses, contando desde 3 meses antes de la fecha prevista del parto o fecha del parto.

Declaración: Las interesadas podrán presentar la declaración en el Ayuntamiento (Hoken-nenkin-ka) desde 6 meses antes de la fecha prevista de su parto. No debe olvidar llevar: cuaderno de madre-hijo (Boshi Kenko Techo), libreta de la Pensión (Nenkin Techo) o Notificación del Número de Pensión Básica, y documento de identidad como tarjeta de residencia

→ Hoken-nenkin-ka (Sección de Seguro de Salud y Pensiones) Tel. 048-775-5137 / Fax 048-774-9827
Omiya Nenkin Jimusho Tel. 048-652-3399

Ageo World Fair 2022

La fiesta "Ageo World Fair 2022" se celebrará el domingo 4 de diciembre en Bunka Center. Se convocan miembros voluntarios para el comité

行います。申し込みは、名前、電話番号、メールアドレスを書いて、ファクスまたはメールで AGA事務局へ。

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



農業体験教室(サツマイモ)

と き: 5月14日(土) 午前9時~

と ころ: 市民農園「アグリプラザ平塚」(平塚1516)

内 容: 親子でサツマイモの苗を植え付け秋に収穫

対 象: 市内に在住の小学生と家族

定 員: 20家族 (応募者多数の場合は抽選)

参加費: 1人20円

申込み: 往復はがきに教室名、郵便番号、住所、氏名

(ふりがな)、学校名、学年、電話番号、参加人数

を書いて 4月15日(金)まで(必着)に農政課(〒

362-8501 本町3-1-1)へ

→ 農政課

Tel. 048-775-7384 / Fax 048-775-9872

4月のハローコーナー

月曜日の相談

と き: 4月4日、11日、18日

と ころ: 市役所 第3別館1階

(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(4月25日)には、ハローコーナーは

ありません。

土曜日の相談

と き: 4月23日

と ころ: 市役所 5階

501会議室



ejecutivo que planea y organiza este evento. Se dará la reunión unas 8 veces en total desde mayo hasta diciembre entre semana, de las 19:30 a las 21 horas, en la municipalidad de Ageo o de forma on-line. Para apuntarse envíe fax o e-mail a la Secretaría de la AGA., escribiendo su nombre completo, número de teléfono y dirección de correo electrónico.

→ Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA)

Tel.048-780-2468/Fax048-775-0007

office@aga-world.com

Experimentar la agricultura: Cultivo de camote (batata)

Fecha: sábado, 14 de mayo, a las 9 de la mañana

Lugar: Huerto municipal (Hiratsuka1516)

Contenido: Padres e hijos siembran camote y lo cosechan en otoño.

Destinada a: los estudiantes de la primaria y sus padres que vivan en Ageo

Aforo: 20 familias (Si hay muchos solicitantes, se realizará el sorteo)

Cuota: 20 yenes / persona

Inscripción :

Mandar la tarjeta postal "Oufuku Hagaki" escribiendo el nombre de la clase "Nougyou Taiken Kyoushitsu", nombre del estudiante participante, escuela, grado escolar, dirección de domicilio, teléfono, número de participantes, a la dirección siguiente: Ageoshiyakusho Nousei-ka (Honcho 3-1-1, C.P. 362-8501).

Fecha límite : viernes, 15 de abril

→Nousei-ka (Sección de Administración Agrícola)

Tel.048-775-7384/Fax 048-775-9872

Hello Corner en abril

Consulta de lunes

Fechas: 4, 11 y 18 de abril

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

* El 25 de abril, cuarto lunes, se cierra Hello Corner. Disculpen las molestias.

Consulta de sábado

Fecha: 23 de abril

Lugar: Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

Hello Corner ofrece servicios de consulta e informaciones para los residentes extranjeros de Ageo.

Horario y lenguas disponibles : 9-12h inglés y español

13-16h chino, portugués y español / vietnamita (solo el 4º sáb. de cada mes)

Consulta por teléfono : 048-775-5111 y dígame a la operadora "Hello Corner onegai-shimasu".